



ASF 広西自治区貴港市港北区の封鎖解除

中国农业农村部 www.moa.gov.cn 2019-08-26

17:31 作者: 来源: 农业农村部 新闻办公室

先日(宮本注: この種の発表で『先日』とするのは如何なものかと思われますが、中国の一流紙の報道などでもこういういい加減な発表が頻発しています。中国人の癖?)、農業農村部は、広西チワン族自治区農業農村庁から、江西チワン族自治区貴港市港北区におけるアフリカ豚コレラ(以下『ASF』)感染地区について評価検査基準に合格した為、当該地区の封鎖を解除したとの報告を受け取った。

貴港市港北区でのASF発生後、現地は、ASF緊急対応プランとASF予防管理技術規範の要求に従い、封鎖や殺処分、消毒、無害化処理などの対応措置を講じてきた。感染地区内のブタの殺処分完了後連続6週間にわたりモニタリング調査をしてきたが、域内からの新たなASF発症例や陽性サンプルは見つかなかった。

貴港市農業農村局は専門家グループを組織し、汚染地区に対する現場の評価検査を実施したが、検査・検査結果は感染地区の封鎖解除規定に符合しており、ASFが既に消滅しているものと判断した。現地政府は、既にその封鎖を正式に解除している。農業農村部は現地畜牧獸医部門に対し、ASFのモニタリングの強化を継続し、積極的に予防管理措置を採り、ASF再発を防止するようにと要求している。

http://www.moa.gov.cn/gk/yjgl_1/yjcl/201908/t20190826_6323152.htm

Guangxi Zhuang Autonomous Region Lifted the blockade of the African Swine Fever affected area at Gangbei District of Guigang City

Ministry of Agriculture and Rural Affairs P.R.China www.moa.gov.cn 2019-08-26

Source: Ministry of Agriculture and Rural Affairs Information Office

17:31 Author:

On the other day, 2019 (Miyamoto's note: I cannot understand why MOA used such a vague expression. Don't they really grasp the date of their receiving message? This might be Chinese people's mentality since even the newspaper company often uses these kind of vague expression in reporting any accidents!), the Ministry of Agriculture and Rural Affairs received a report from the Department of Agriculture and Rural Affairs of Guangxi Zhuang Autonomous Region mentioning that the affected area of African Swine Fever occurred at Gangbei District of Guigang City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, was released from their blockade after passing the assessment and acceptance.

After the occurrence of the African swine fever outbreak at Gangbei District in Guigang City, the local authorities adopted measures such as blockade, culling, disinfection and detoxifying treatment in accordance with the Emergency Plan for African Swine Fever Situation and Technical Specifications for Prevention and Control of African Swine Fever. After the completion of the culling of the pigs in the epidemic areas, through spending six (6) weeks of continuous monitoring and investigation, there were neither new cases found nor positive monitoring results.

The Bureau of Agriculture and Rural Affairs of Guigang City organized expert teams to conduct on-site assessment of the epidemic area. The results of acceptance tests and inspection complied with the relevant regulations on the lifting of the blockades in the epidemic areas. The above-mentioned African swine fever has been extinguished. The local government has already officially lifted the blockades of the infected areas. The Ministry of Agriculture and Rural Affairs requested the local animal husbandry and veterinary departments to continue to strengthen the surveillance of the epidemic situation and take active prevention and control measures to prevent the recurrence of the African swine fever.

::::::: 以下は中国語原文 :::::::

广西贵港市港北区 非洲猪瘟 疫区 解除封锁

日前，农业农村部接到广西壮族自治区农业农村厅报告，经评估验收合格，广西壮族自治区贵港市港北区非洲猪瘟疫区解除封锁。

贵港市港北区非洲猪瘟疫情发生后，当地按照非洲猪瘟疫情应急预案和非洲猪瘟防治技术规范要求，采取了封锁、扑杀、消毒、无害化处理等疫情处置措施。疫区内应扑杀生猪扑杀完成后，经6周连续监测排查，疫区内未发现新的病例和监测阳性。

贵港市农业农村局组织专家对疫区进行现场评估验收，验收结果符合关于疫区解除封锁的有关规定，当地政府已正式对疫区解除封锁。农业农村部要求当地畜牧兽医部门继续加强疫情监测排查，采取积极的防控措施，防止非洲猪瘟疫情再次发生。

20190826B ASF 広西自治区貴港市港北区の封鎖解除(農業農村部)